

REFERENCES

- As-Safi, Abdul B. (2011). *Translation Theories, Strategies and Basic Theoretical Issues*. Petra University.
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A course Book on Translation*. London: Routledge.
- Bertills, Yvonne. (2003). *Beyond Identification: Proper Names in Children's Literature*. Finland: Abo Akademi University Press.
- Bassnett, S. (1991). *Translation Studies*. London: Routledge.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Longman.
- Campbel. (n.d). *Indonesian Names*. Retrieved January 19, 2014, from: <http://www.behindthename.com/names/usage/indonesian>.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Chevalier, Tracy (1989). *Twentieth-Century Children's Writers*. Chicago: St. James Press. ISBN 0912289953.
- Choliludin.(2005). *The Technique of Making Idiomatic Translation*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Emilia, Emi. (2009). *Menulis Tesis dan Disertasi*. Bandung: Alfabeta
- Fawcett. P. (1997). *Translation and Language Linguistic Theories Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Fernandes, Lincoln. (2006). *Translation of Names in Children's Fantasy Literature: Bringing the Young Reader into Play*. New Voices in Translation Studies vol. 2 p. 44-57.
- Fraenkell, J. R, & Wallen N. E. (2012). *How to Design and Evaluate Research in Education (Eight Ed.)*. New York: Mc. Graw-Hill International Edition.

Dimas Yulianto, 2014

The Translation Analysis Of Proper Names in Fantasy Film "The Hobbit = An Unexpected Journey"

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

- Gay, L. R. (1987). *Educational Research: Competencies For Analysis and Application (3rd Ed)*. Columbus, OH: Merrill.
- Gibova, Klaudia. (2012). *Translation Procedures in the Non-literary and Literary Text Compared*. Norderstedt: Books on Demand GmbH.
- Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990). *A Student's Grammar of the English Language*. London: Longman
- Hermans, Theo. (1988). "On Translating Proper Names with reference to *De Witte and Max Havelaar*" in *Modern Dutch Studies: Essays in Honour of Peter King* edited by Michael Wintle and Paul Vincent, 11-24. London and Atlantic Highlands, NJ: Atlong.
- Jaleniauskiene, Evelina & Čičelytė, Vilma. (2009). *The Strategies for Translating Proper Names in Children's Literature*. Studies About Languages, vol. 15. Available at: http://www.kalbos.lt/zurnalai/15_numeris/06.pdf
- Kalashnikov. (2006). *Proper Names in Translation of Fiction (on the Material of Translation into English of The History of a Town by M.E. Saltykov-Shchedrin)*. Translation Journal. Vol. 10. No. 1. Available at: <http://www.translationdirectory.com/article990.htm>.
- Kalashnikov. (2006). *Translation of Charactonyms from English into Russian*. Translation Journal. Vol. 10. No.3. Available at: <http://www.bokorlang.com/journal/37characto.htm>.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Boston: University Press of America.
- Leech, G. & Svartvik, J. (2002). *A Communicative Grammar of English*. London: Longman.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London and New York: Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall International.
- Nida, Eugene. (1964). *Toward a Science of Translating*. Netherlands: E. J. Brill, Leiden.

Dimas Yulianto, 2014

The Translation Analysis Of Proper Names in Fantasy Film "The Hobbit = An Unexpected Journey"

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

- Nida, E. A. and Taber, Charles R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Netherlands: E. J. Brill, Leiden.
- Nord, C. (1991). *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Amsterdam-Atlanta: Rodopi B. V.
- Nord, Christiane. (2008). *Proper Names in Translations for Children: Alice in Wonderland as a Case in Point*. Translators' Journal, vol. 48, no 1-2, 2003, p. 182-196.
- Vermes, Albert. (2002). *Proper Names in Translation: A Relevance-Theoretic Analysis*. Meta: Translators Journal vol. 48. p. 182-196. Available at: <http://id.erudit.org/iderudit/006966ar>.
- Pour, Behnaz S. (2009). *How to Translate Personal Name*. Translation Journal. Vol. 13 No. 4. Available at: <http://www.translationdirectory.com/articles/article2088.php>
- Proper-name. (n.d.). *Dictionary.com Unabridged*. Retrieved January 19, 2014, from Dictionary.com website: <http://dictionary.reference.com/browse/proper-name>.
- Rules for Capitalizing Proper Nouns*. (n.d.). Retrieved January 19, 2014, from <http://grammar.yourdictionary.com/capitalization/rules-for-capitalizing-proper-nouns.html>.
- Sugiyono. (2013). *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&B*. Bandung: Alfabeta.
- Ten Rules of Capitalization*. (n.d.). Retrieved January 19, 2014, from <http://grammar.yourdictionary.com/capitalization/10-rules-of-capitalization.html>
- The Hobbit*. (2012). Retrieved December 26, 2013, from http://lotr.wikia.com/wiki/The_Hobbit.

Dimas Yulianto, 2014

The Translation Analysis Of Proper Names in Fantasy Film “The Hobbit = An Unexpected Journey”

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

The Hobbit: An Unexpected Journey Movie Script. (2012). Retrieved August 27, 2013, from <http://www.projectcasting.com/scripts-2/the-hobbit-an-unexpected-journey-movie-script/>

Vinay, J, & Darbelnet, J. (2000). *A Methodology for Translation*. London: Routledge.

Williams, Jenny and Chesterman, Andrew. (2002). *The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies*. St. Jerome Publishing.

Dimas Yulianto, 2014

The Translation Analysis Of Proper Names in Fantasy Film “The Hobbit = An Unexpected Journey”

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu